



# Oras Safira

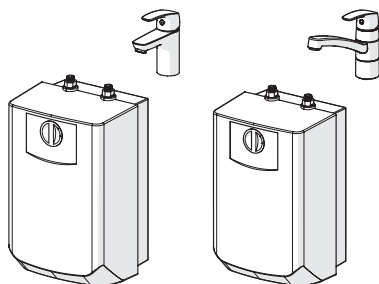
Installation and maintenance guide







## Contents


<b>CZ</b> Obsah	<b>FI</b> Sisällysluettelo	<b>NL</b> Inhoud	<b>SE</b> Innehållsförteckning
<b>DE</b> Inhaltsübersicht	<b>FR</b> Sommaire	<b>NO</b> Innhold	<b>SK</b> Obsah
<b>DK</b> Indholdsfortegnelse	<b>IT</b> Indice	<b>PL</b> Spis treści	<b>UA</b> Зміст
<b>EE</b> Sisukord	<b>LT</b> Turinys	<b>RO</b> Cuprins	
<b>ES</b> Contenidos	<b>LV</b> Saturs	<b>RU</b> Содержание	





Info.....	4-6
Technical data.....	7
Installation .....	8-9
Operation.....	9
Maintenance.....	10-12
Spare parts.....	13


**GB** **Warning!**  
 Water heater can heat the water up to + 85° C. Beware of the instant scalding hot water from the faucet.


**Warning!**  
 In order to prevent frost damage, the faucet and the water heater must be emptied.

**Note!**  
 Due to the heating of water, water dripping from the aerator is a feature of this product and should not be prevented. The aerator may not be changed or supplemented with additional components.


**Note!**  
 This water heater is only allowed to operate with the original Oras summer house faucet. The faucet and the water heater should not be installed separately.

**DK** **Advarsel !**  
 Vandvarmeren kan varme vandet op til +85° C. Vær opmærksom på der kan komme skoldhed vand fra armaturet.


**Advarsel !**  
 For at undgå frostsprængning, skal armatur og vandvarmer tømmes.


**Bemærk !**  
 På grund af det varme vand, er dryp fra dette produkt en funktion der ikke må ændres. Perlator må ikke udskiftes med andre produkter.

**Bemærk !**  
 Denne vandvarmer er kun tilladt til brug sammen med det originale Oras sommerhusarmatur. Armatur og vandvarmer bør ikke installeres separat.


**EE** **Hoiatus!**  
 Boileris võib vee temperatuur tõusta kuni +85°C. Hoidu kuuma veega põletamise eest!


**Hoiatus!**  
 Võimalike külmumiskahjustuste vältimiseks tuleb segisti ja boiler külmaohu korral veest tühjendada.


**Tähelepanu!**  
 Vee kuumenemise tõttu tekkiva rõhu tõusu tasakaalustamiseks tilgub õhustist aegajalt vähest vett. See on loomulik nähtus. Segisti õhustit ei tohi vahetada teisetüübilisega ega ühendada lisaseadmetega.

**Tähelepanu!**  
 Käesolev boiler on mõeldud kasutamiseks vaid komplektina koos Orase suvekodusegistiga. Segisti ja boiler ei ole mõeldud eraldi kasutamiseks.












**FI** **Varoitus!**  
 Lämminvesivaraaja voi lämmittää veden jopa + 85° C, joten varo hanasta nopeasti tulevaa, huomattavasti normaalia kuumempaa vettä!

**Varoitus!**  
 Jäätymisvaurioiden estämiseksi on hana ja lämminvesivaraaja tyhjennettävä.

**Huom!**  
 Veden lämmitessä hanan juoksuputkesta tulee muutamia tippoja vettä. Tämä on normaalia eikä sitä saa estää. Poresuutinta ei saa vaihtaa tai korvata lisäosilla.

**Huom!**  
 Tämä vedenlämmitin on sallittu asennettavaksi ainoastaan alkuperäisen Oras-mökkihanau kanssa.

- LT**
-  **Įspėjimas!**  
Šildytuvą vandenį gali įkaitinti iki + 85°C temperatūroje. Būkite atsargūs, kad atsukę maišytuvą nenusiplikytumėte.
-  **Įspėjimas!**  
Siekiant išvengti pažeidimų, dėl užšalimo maišytuvą ir vandens šildytuvą būtina ištuštinti.
-  **Dėmesio!**  
Kaitinant vandenį, nuo aeratoriaus laša vanduo, tai yra įprastas dalykas ir toks reiškinys neturėtų būti stabdomas. Aeratoriaus negalima keisti arba papildyti papildomomis dalimis.
-  **Dėmesio!**  
Šis vandens šildytuvą galima naudoti tik su originaliais Oras vasarnamių maišytuvais. Maišytuvo ir vandens šildytuvo atskirai montuoti negalima.
- LV**
-  **Brīdinājums!**  
Ūdens sildītājs var sasilt līdz +85 C. Uzmanieties no iespējamās applaucēšanās ar karsto ūdeni.
-  **Brīdinājums!**  
Lai izvairītos no bojājumiem, kas rodas no sasaldšanas, jāucējkrāns un ūdens sildītājs ir jāiztukšo.
-  **Piezīme!**  
Ūdens pilēšana no jāucējkrāna ir nepieciešama ūdens sildīšanas dēļ, un to nedrīkst novērst. Aerators nedrīkst tikt nomainīts vai aizstāts ar citiem komponentiem.
-  **Piezīme!**  
Šis ūdens sildītājs drīkst tikt aprīkots tikai ar oriģinālo Oras vasaras māju jāucējkrānu. Jāucējkrāns un ūdens sildītājs nedrīkst tikt uzstādīti atsevišķi.
- NO**
-  **Advarsel!**  
Skåldefare! Varmtvannsberederen kan varme opp vannet til + 85° C. Kranen gir varmt vann meget hurtig. (Anbefalt varmtvannstemperatur er max 60° C).
-  **Advarsel!**  
For å forebygge frostskafer må kranen og varmtvannsberederen tømmes.
-  **Merk!**  
På grunn av ekspansjon som oppstår ved oppvarming av vann, kan det dryppe vann fra kranens strålesamlere. Dette er naturlig og skal ikke forhindres. Strålesamlere kan ikke byttes ut eller kompletteres med andre komponenter.
-  **Merk!**  
Varmtvannsberederen kan kun brukes sammen med Oras kraner for fritidsbolig. Kranen og varmtvannsberederen bør ikke installeres separat.
- PL**
-  **Uwaga!**  
Podgrzewacz wody podgrzewa wodę do +85°C. Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą z baterii.
-  **Uwaga!**  
W celu uniknięcia uszkodzeń spowodowanych przez mróz, bateria i podgrzewacz wody muszą być opróżnione.
-  **Uwaga!**  
Na skutek ogrzewania wody, z aeratora kapie woda co jest cechą tego produktu i nie należy temu zapobiegać. Aerator nie może być zmieniony lub uzupełniony o dodatkowe komponenty.
-  **Uwaga!**  
Ten podgrzewacz wody może być używany tylko z oryginalną baterią Oras do domu letniskowego. Bateria i podgrzewacz wody nie powinny być instalowane oddzielnie.

- RU**
-  **Внимание!**  
Водонагреватель может нагревать воду до температуры +85 °C. Остерегайтесь ожогов горячей водой!
-  **Внимание!**  
Во избежание повреждения от замерзания, вода из смесителя и из водонагревателя должна быть слита.
-  **Замечание.**  
Подкапывание воды из аэратора в данной модели не является дефектом. Это связано с работой водонагревателя. Во избежание превышения давления в водонагревателе не заменяйте аэратор на другой тип и не подключайте к нему другие приборы.
-  **Замечание.**  
Данный водонагреватель предназначен для использования исключительно с оригинальным смесителем Oras для летних домов. Данный смеситель и данный водонагреватель не могут устанавливаться по отдельности.
- SE**
-  **Varning!**  
Skällningsrisk! Varmvattenberedaren kan värma vattnet upp till + 85° C. Varmt vatten kommer mycket snabbt från blandaren (rekommenderad varmvattentemperatur är max 60° C).
-  **Varning!**  
Blandaren och varmvattenberedaren måste tömmas på vatten om frysrisk föreligger (t.ex. i fritidshus som står uppvärmt under vinterhalvåret).
- OBS!**  
På grund av expansion som uppstår vid uppvärmningen av vatten, kan vatten droppa från blandarens strålsamlare, detta är naturligt och ska ej förhindras. Strålsamlaren får inte bytas ut eller kompletteras med ytterligare komponenter.
-  **OBS!**  
Denna varmvattenberedare får endast användas tillsammans med Oras speciella blandare för fritidshus. Blandaren och varmvattenberedaren får inte installeras separat.
- UA**
-  **Увага!**  
Водонагрівач може підігрівати воду до + 85° C. Остерігайтеся миттєвого обпiкання гарячою водою з-пiд змiшувача.
-  **Увага!**  
Для запобiгання пошкодженню вiд замерзання, змiшувач та водонагрiвач повиннi бути порожнiми.
-  **Примiтка**  
Через нагрiвання води, вода, що крапає з аератора, є особливiстю цiєї продукцiї, i її не потрiбно усувати. Аератор не можна замiнювати або доповнювати додатковими компонентами.
-  **Примiтка**  
Водонагрiвач дозволяється використовувати лише з оригiнальним змiшувачем вiд Oras для лiтнiх будинкiв. Змiшувач та водонагрiвач не можна встановлювати окремо.

## Technical data

**CZ** Technická data

**DE** Technische Daten

**DK** Tekniske data

**EE** Tehnilised andmed

**ES** Datos técnicos

**FI** Tekniset tiedot

**FR** Données techniques

**IT** Dati tecnici

**LT** Techniniai duomenys

**LV** Tehniskie dati

**NL** Technische gegevens

**NO** Teknisk informasjon

**PL** Dane techniczne

**RO** Date tehnice

**RU** Технические данные

**SE** Teknisk information

**SK** Technické údaje

**UA** Технічні дані

**0.08 l/s (300 kPa)**

**Protection class**

Beskyttelsesklasse  
Kaitseklass  
Suojausluokka  
Saugumo klasė  
Aizsardzības klase  
Tetthetsklasse  
Klasa bezpieczeństwa  
Степень защиты

Kapslingsklass  
Ступінь захисту

**IP 24**

**Electrical Connection**

Elektrisk tilslutning  
Elektriliides  
Sähköliitäntä  
Maitinimo šaltinis  
Elektrobarošana  
Elektrisk tilkobling  
Podłączenie elektryczne  
Электропитание

Ei-anslutning  
Електроживлення

**230 VAC**

**Rated power**

Nominel effekt  
Nimivõimsus  
Nimellisteho  
Nominali galia  
Nominālā jauda  
Nomineffekt  
Moc znamionowa  
Потребляемая мощность  
Märkeffekt

Розрахункова /  
номінальна потужність

**2 kW**

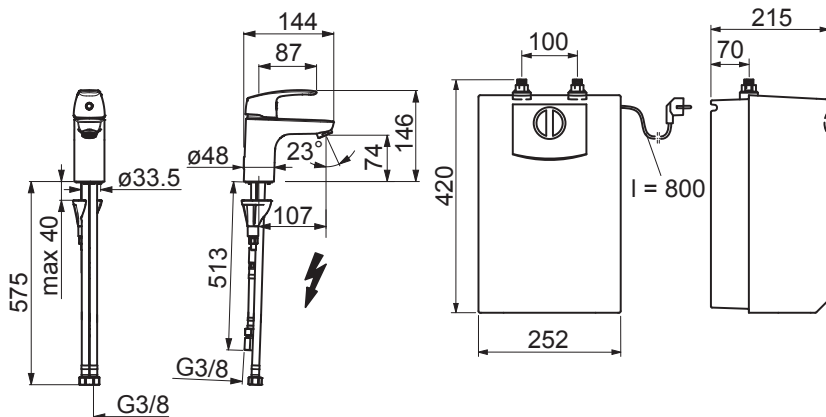
**Nominal content**

Nominelt  
Maht  
Tilavuus  
Nominali talpa  
Nominālais tilpums  
Nominell innhold  
Nominalna pojemność  
Объем

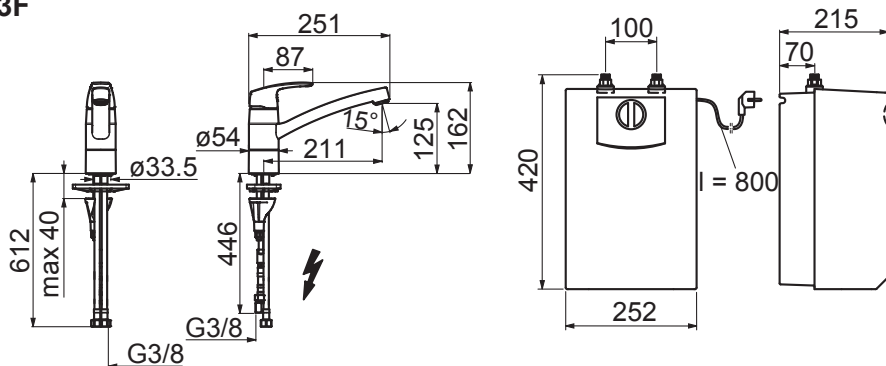
Vattenvolym  
Номінальна місткість

**5 L**

### 1003F



### 1023F



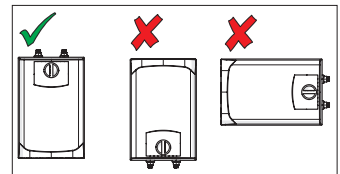
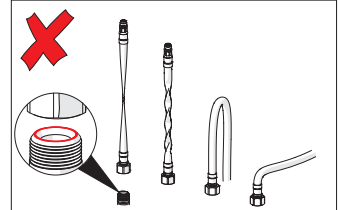
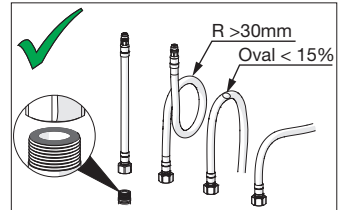
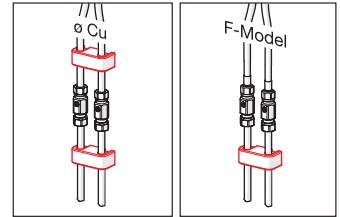
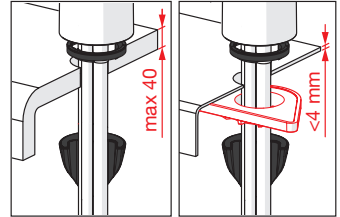
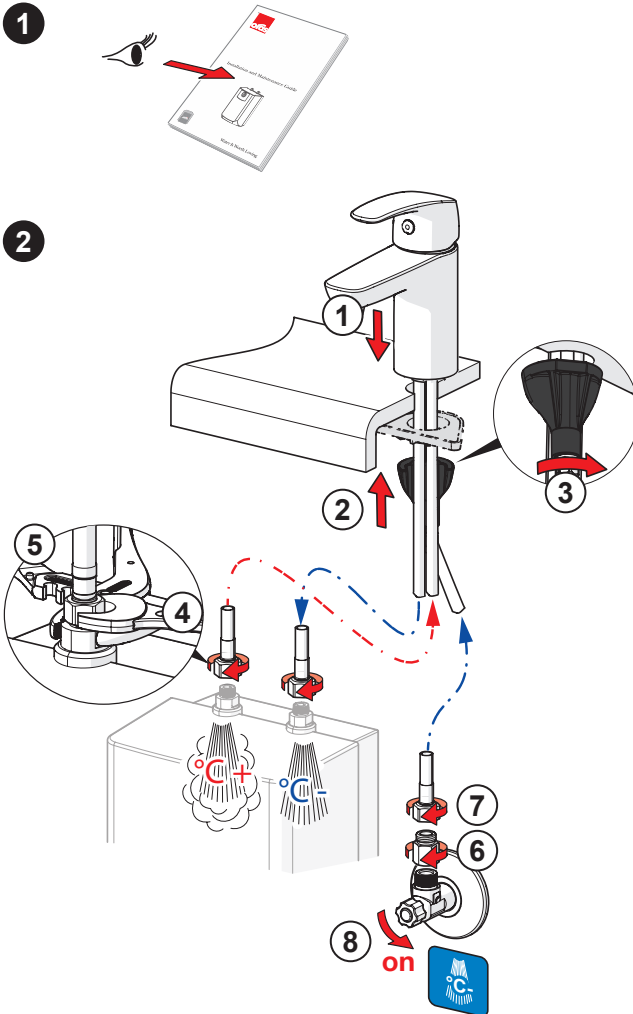
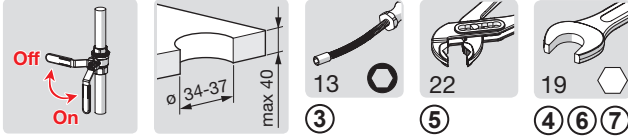
# Installation

CZ Montáž  
DE Montage  
DK Installation  
EE Paigaldus  
ES Montaje

FI Asennus  
FR Installation  
IT Montaggio  
LT Montavimas  
LV Montāža

NL Installatie  
NO Montering  
PL Instalacja  
RO Instalare  
RU Установка

SE Installation  
SK Inštalácia  
UA Встановлення





## Installation

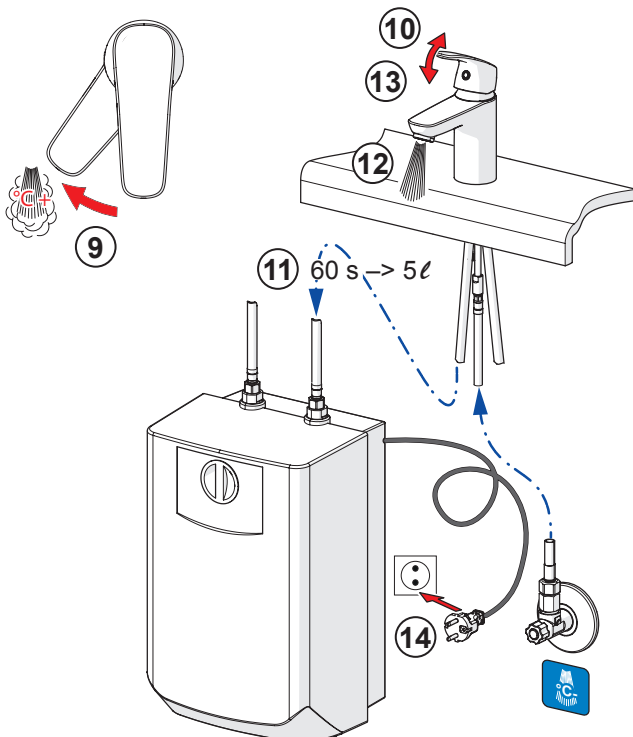
**CZ** Montáž  
**DE** Montage  
**DK** Installation  
**EE** Paigaldus  
**ES** Montaje

**FI** Asennus  
**FR** Installation  
**IT** Montaggio  
**LT** Montavimas  
**LV** Montāža

**NL** Installatie  
**NO** Montering  
**PL** Instalacja  
**RO** Instalare  
**RU** Установка

**SE** Installation  
**SK** Inštalácia  
**UA** Встановлення

**3**



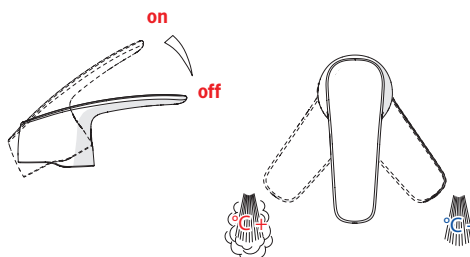
## Operation

**CZ** Funkce  
**DE** Funktion  
**DK** Betjening  
**EE** Toimimine  
**ES** Servicio

**FI** Toiminta  
**FR** Utilisation  
**IT** Funzionamento  
**LT** Veikimo principas  
**LV** Darbības princips

**NL** Bediening  
**NO** Funksjon  
**PL** Działanie  
**RO** Funcționare  
**RU** Принцип действия

**SE** Funktion  
**SK** Prevádzka  
**UA** Принцип дії



## Risk of freezing

**CZ** Riziko zamrznutí

**DE** Frostgefahr

**DK** Fryserisiko

**EE** Külumumise oht

**ES** Riesgo de congelación

**FI** Jäätymisvaara

**FR** Risque de gel

**IT** Rischio di congelamento

**LT** Užšalimo rizika

**LV** Sasalšanas risks

**NL** Risico op bevrozing

**NO** Frostfare

**PL** Ryzyko zamarznięcia

**RO** Risc de îngheț

**RU** Опасность замерзания

**SE** Fryrisk

**SK** Riziko zamrznutia

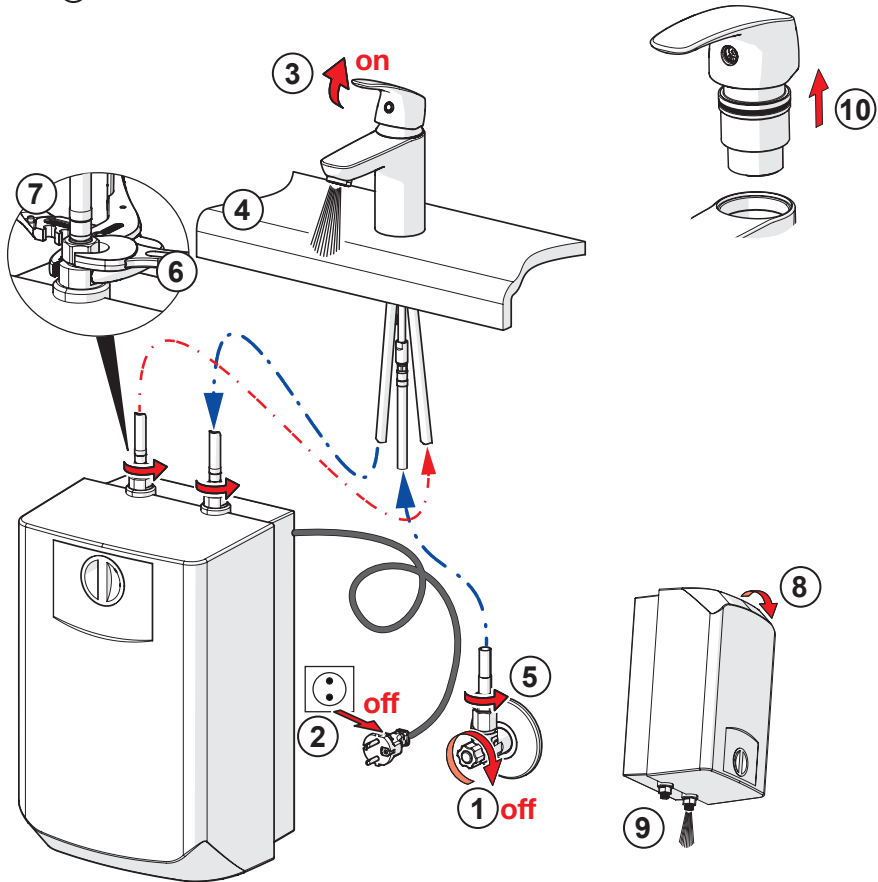
**UA** Ризик замерзання



⑤ ⑥



⑦



## To change the cartridge

**CZ** Výměna kartuše

**DE** Ein- und Ausbau der Kartusche

**DK** Udsiftingning af reguleringskassette (unit)

**EE** Seadeosa vahetus

**ES** Montaje del cartucho

**FI** Säätöosan vaihto

**FR** Montage et démontage de la cartouche

**IT** Montaggio della cartuccia

**LT** Valdanciosios kasetės pakeitimas

**LV** Regulēšanas mehānisma kasetes maiņa

**NL** Vervangen van het keramische binnenwerk

**NO** Skifting av kassett

**PL** Wymiana modułu sterującego

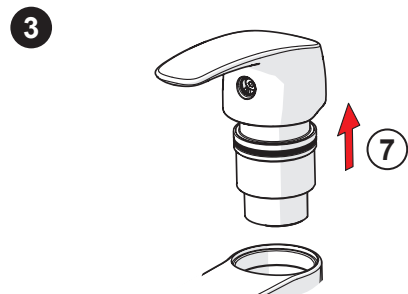
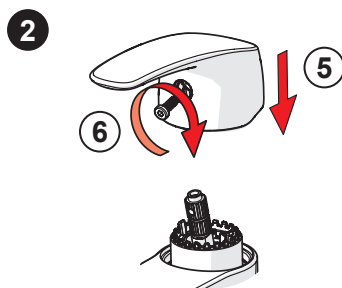
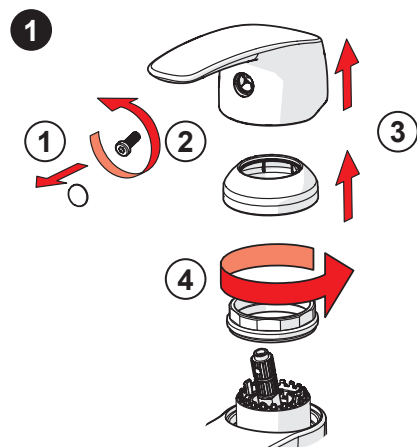
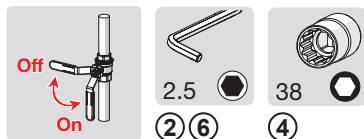
**RO** Înlocuirea cartușului

**RU** Замена регулировочного блока

**SE** Byte av kassett

**SK** Výměna kartuše

**UA** Заміна регульовального блоку



## Cleaning the faucet

**CZ** Čištění baterie

**DE** Reinigung der Armatur

**DK** Rengøring af armaturet

**EE** Puhastamine

**ES** Limpieza de la grifería

**FI** Puhdistus

**FR** Nettoyage du robinet

**IT** Pulizia della rubinetteria

**LT** Maišytuvo valymas

**LV** Krāna tīrīšana

**NL** Reinigen van de kraan

**NO** Rengjøring av kranen

**PL** Czyszczenie baterii

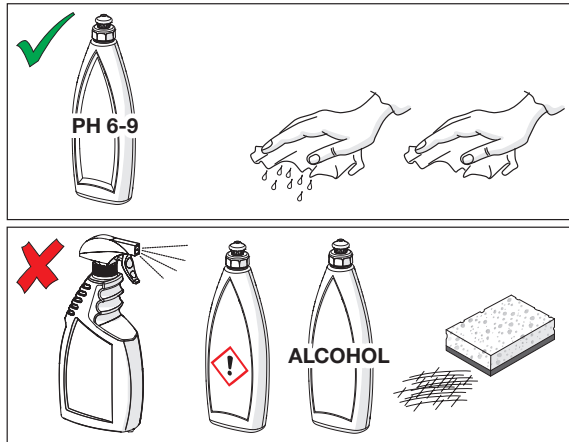
**RO** Curățire

**RU** Чистка смесителя

**SE** Rengöring av blandarna

**SK** Čistenie vodovodnej batérie

**UA** Чищення змішувача



## Cleaning/Changing the aerator

**CZ** Čištění/Výměna perlátoru

**DE** Reinigung/Wechseln des Luftsprudlers

**DK** Rensning/Udskiftning af perlator

**EE** Õhusti puhastamine/vahetamine

**ES** Limpieza/Cambiar el aireador

**FI** Poresuuttimen puhdistaminen/vaihtaminen

**FR** Nettoyage/Changement de l'aérateur

**IT** Pulizia/Sostituzione dell'aeratore

**LT** Aeratoriaus valymas ir pakeitimas

**LV** Aeratora tīrīšana/maiņa

**NL** Reinigen/veranderen van de perlator

**NO** Rensing/Bytting av strålesamler

**PL** Czyszczenie/Wymiana perlatora

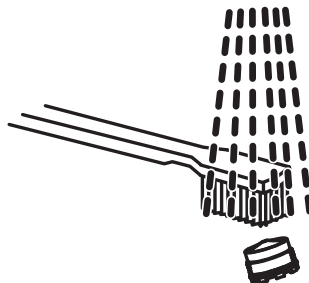
**RO** Curățirea/Înlocuirea aeratorului

**RU** Очистка и замена аэратора

**SE** Rengöring/Byte av strålsamlare

**SK** Čistenie/Výměna perlátora

**UA** Чищення та заміна аератора

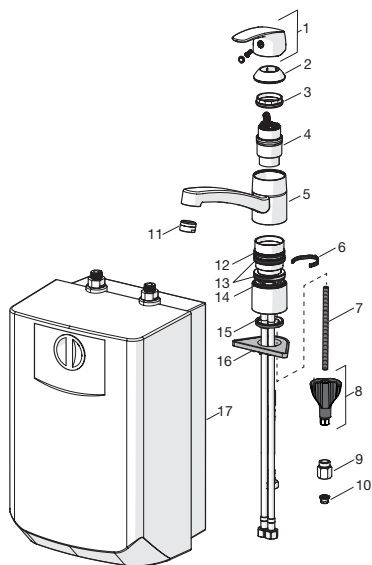


## Spare parts

<b>CZ</b> Náhradní díly	<b>FI</b> Varaosat	<b>NL</b> Reserve-onderdelen	<b>SE</b> Reservdelar
<b>DE</b> Ersatzteile	<b>FR</b> Pièces détachées	<b>NO</b> Reservedeler	<b>SK</b> Náhradné diely
<b>DK</b> Reservedele	<b>IT</b> Pezzi di ricambio	<b>PL</b> Części zamienne	<b>UA</b> Запасні частини
<b>EE</b> Varuosad	<b>LT</b> Atsarginės dalys	<b>RO</b> Piese de schimb	
<b>ES</b> Piezas de recambio	<b>LV</b> Rezerves daļas	<b>RU</b> Запасные части	

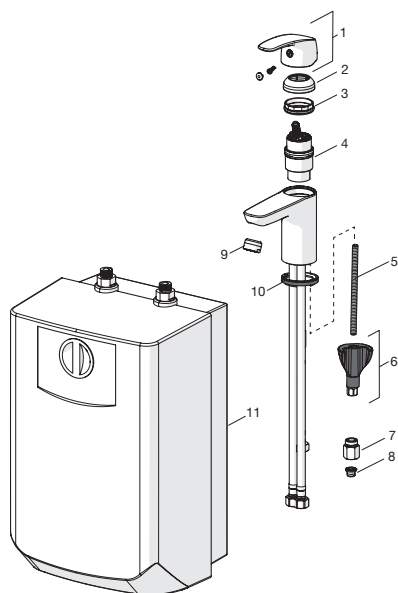
### 1023F

- 1 602502V
- 2 602589V
- 3 158726
- 4 158783V
- 5 602517V
- 6 1001406/10
- 7 1000780V
- 8 602610V
- 9 601493V
- 10 199257/2
- 11 158556
- 12 601097/10
- 13 158735
- 14 159423/10
- 15 1001405V
- 16 158825
- 17 601680V



### 1003F

- 1 602502V
- 2 1000664V
- 3 158726
- 4 158783V
- 5 1000780V
- 6 602610V
- 7 601493V
- 8 199257/2
- 9 158556
- 10 601971V
- 11 601680V







Oras Group is a powerful European provider of sanitary fittings: the market leader in the Nordics and a leading company in Continental Europe. The company's mission is to make the use of water easy and sustainable and its vision is to become the European leader of advanced sanitary fittings. Oras Group has two strong brands: Oras and Hansa.

The Group's head office is located in Rauma, Finland, and the Group has three manufacturing sites: Kralovice (Czech Republic), Olesno (Poland) and Rauma (Finland). Oras Group employs approximately 1,200 people in twenty countries. Oras Group is owned by Oras Invest, a family company and an industrial owner.

ORAS Ltd  
Isometsäntie 2, P.O. Box 40  
FI-26101 Rauma  
Tel. +358 2 83 161  
Fax +358 2 831 6300  
info.finland@oras.com  
www.oras.com



943262-02-17